

International conference
**Ovid's *Metamorphoses* through Time: Paratexts, Translations
and Iconography**

Provisional programme

Conference website: <https://web.ub.edu/web/projecte-recerca-medovid/conference>

Thursday, 2nd July 2026

Main venue: Sala de Professors, [Edifici Carner](#), 5th Floor, Facultat de Filologia i Comunicació (UB)

8.30- Reception
9.00

9.00- **Institutional greetings and conference opening**

9.30 Dra. Maria Pilar Perea, Vicedegana de Màsters, Recerca i Doctoral

Dr. Cesc Esteve, Director del Departament de Filologia Catalana i Lingüística General

Dra. Alejandra Guzmán, Coordinadora de la Secció de Filologia Llatina i Lingüística Indoeuropea, Secretària del Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica

Pere Fàbregas Salis and Gemma Pellissa Prades (Organising committee)

Room: Sala de Professors

9.30- **Panel discussion**

10.30 **The effects of printing in the reception of Ovid's *Metamorphoses***

MedOvid Team: Nuria Aranda (U. Zaragoza), Anna Cappellotto (U. Verona), Mattia Cavagna (UCLouvain), Pere Fàbregas (U. Barcelona), Gemma Pellissa (U. Barcelona), Guillem Cunill (U. Autònoma de Madrid).

Room: Sala de Professors

10.30- **Communications** (parallel session I)

11.30 **Engraving Ovid's *Metamorphoses* in Renaissance Italy**

Chair: NN

Room: Sala de Professors

10.30- **Giuseppe Capriotti** (U. Macerata)

11.00 "Donne non disprezzate la figura..." Il corpo femminile e l'uomo rinascimentale nelle *Trasformazioni* di Lodovico Dolce e Giovanni Antonio Rusconi

11.00- **Laura Lestani** (U. Illinois Urbana-Champaign)

11.30 Nicoletto da Modena's Orpheus: Engraving Multispecies Empathy in Early Sixteenth-Century Italy

10.30- **Communications** (parallel session II):

11.30 **Reception of Antiquity and Textual Transmission in Early Modern German Culture**

Chair: Anna Cappellotto

Room: Sala Gabriel Oliver

10.30- **Raffaele Cioffi** (U. Napoli Federico II)

11.00 Ovid in Early Modern Germany: the Myth of Actaeon in the works of Hans Sachs

11.00- **Lorenzo Ferroni** (U. Verona)

11.30 From Manuscript to Print: Visual Continuities in Hartlieb's *Alexander*

11.30- Coffee break

12.00

12.00- **Communications** (parallel session III):

13.30 **Commenting on Ovid's *Metamorphoses* in Latin**

Chair: Pere Fàbregas Salis

Room: Sala de Professors

12.00- **Valérie Mermoud** (U. Lausanne)

12.30 Study of mythological glosses in the second book of Ovid's *Metamorphoses*

12.30- **Sara Martino** (U. Bologna)

13.00 I testimoni a stampa delle *Narrationes fabularum Ovidianarum*

13.00- **Giandamiano Bovi** (U. Catania)

13.30 The *assumenta* on Ovid's *Metamorphoses* by Giacomo Costanzi from Fano (1508): variants, conjectures and exegesis

12.00- **Communications** (parallel session IV):

13.30 **Ovidian Afterlives**

Chair: NN

Room: Sala Gabriel Oliver

12.00- **Mariona Fortuny Xicola** (U. Barcelona)

12.30 Estudi comparatiu dels elements paratextuals en l'obra *La vida de santa Anna* de Joan Roís de Corella

12.30- **Emily Rushton** (U. Cambridge)

13.00 "What Fools These Mortals Be": The reception of Ovid's Pyramus and Thisbe tale in European Medieval and Renaissance literature

13.00- **Dávid Molnár** (U. Tokaj)

13.30 Mátyás Csáktornyai's Historical Song as the First Adaptation of Ovid's *Metamorphoses* in Hungarian

13.30- Lunch break

14.45

14.45- **Communications** (parallel session V):

16.45 ***Ovide moralisé*: from manuscript to print**

Chair: Mattia Cavagna

Room: Sala de Professors

14.45- **Sara Bono** (Laboratoire CIHAM - Histoire, Archéologie,

15.15 Littératures des mondes chrétiens et musulmans médiévaux)
Éole et ses métamorphoses textuelles dans l'*Ovide moralisé*

15.15- **Lucia Degiovanni** (U. Bergamo)

15.45 Hercules' Death in the *Ovide moralisé*: Genealogy and Reception of a Rewritten Myth

15.45- **Gemma Gotarredona Cabrera** (U. La Laguna)

16.15 Paratexto visual y moralización del mito en las *Metamorfosis* de Colard Mansion

16.15- **Pauline Otzenberger** (U. Roma La Sapienza)

16.45 Traductions et petits livres au XVI^e siècle : autour du *Grand Olympe des histoires poétiques* et de *L'ystoire des deux vrays amans Eurial et Lucesse*. Public, statut auctorial, identité éditoriale entre Lyon et Paris

14.45- **Communications** (parallel session VI):

16.45 **Ovid in Italian Renaissance and Baroque Art**

Chair: Fátima Díez Platas

Room: Sala Gabriel Oliver

14.45- **María Bendito Haro** (U. Barcelona)

15.15 Ovidi dins la *Camera dei giganti*. Traducció vernacla, recepció humanista i invenció pictòrica a l'art mural del Cinquecento.

15.15- **Berthold Hub** (U. Wien)

15.45 Michelangelo's Ovid: Ancient Bodies and Their Christian Metamorphoses

15.45- **Massimiliano Simone** (U. Sorbonne Nouvelle)

16.15 Les amants pris sur le fait : la fable du filet de Vulcain dans la Venise du Seicento entre dérision, réprobation et réinventions

16.15- **Jade Reinhardt** (U. Montréal)

16.45 From Marsh to *Locus Horridus*: Latona, the Lycian Peasants, and the Political Iconography of Marshlands in Early Modern Italy

16.45- Coffee break

17.15

17.15- **Communications** (session VII):

18.15 **Exhibiting the *Metamorphoses***

Chair: NN

Room: Sala de Professors

17.15- **Tsit Sze Jeremy Lam** (Trinity College Dublin)

17.45 The *Metamorphoses* Paintings of the Fleetwood Cabinet (c.1630s)

17.45- **Sara Leitner** (with **Raphael Rosenberg**) (U. Wien)

18.15 From Text to Image – and Back Again: Intersemiotic Translations of Ovid's *Metamorphoses* and their Gendered Implications in Art Museum Contexts

20.00 Dinner (further details will be provided later on)

Friday, 3rd July 2026

Main venue: [Sala Gabriel Oliver](#), Edifici Carner, Basement, Facultat de Filologia i Comunicació (UB)

9.00- **Visit to the Biblioteca de Fons Antic UB (to be confirmed)**

10.15 Room: Sala Gabriel Oliver

10.15- **Communications** (session VIII):

11.15 **Modern and contemporary translations of Ovid's *Metamorphoses***

Chair: Anna Alberni

Room: 0.3, Edifici Carner

10.15- **Joan Maria Jaime Moya** (Consejo Superior de

10.45 Investigaciones Científicas)

Les primeres traduccions de les *Metamorfosis* dins la Il·lustració romanesa

10.45- **Gemma Bernadó Ferrer** (U. de los Andes)

11.15 Les traduccions de les *Metamorfosis* de Miguel Antonio Caro

11.15- Coffee break

11.45

11.45- **Communications panel** (session IX):

13.15

Chair: Gemma Pellissa Prades

Room: Sala Gabriel Oliver

The commentaries on Ovid's *Metamorphoses* preserved in Spain (siglos XIII-XIV centuries): analysis of the Io episode

Pablo Piqueras Yagüe (U. Salamanca)

Andreu Ruana Balsebre (U. Rovira i Virgili)

Irene Salvo García (U. Autònoma de Madrid)

13.15- Lunch break

14.30

14.30- **Communications** (session X):

16.30 **The images of Ovid's *Metamorphoses* in print**

Chair: NN

Room: Sala Gabriel Oliver

14.30- PANEL: ***Ovidius pictus: an outlook to the images of the***
16.00 ***Metamorphoses* from the "Biblioteca Digital Ovidiana"
(XV-XVII centuries)**

Fátima Díez Platas (U. Santiago de Compostela)

La imagen bilingüe: usos y adaptaciones de la ilustración de las *Metamorfosis* en las ediciones latinas y vernáculas de la primera mitad del siglo XVI

Brianda Otero Moreira (U. Santiago de Compostela)

Entre esquemas y figuras: el modo de ilustrar el corpus de los incunables de las *Metamorfosis* conservados en las bibliotecas españolas

Alexandra Iglesias Cortés (U. Santiago de Compostela)

Grandes traducciones ilustradas de las *Metamorfosis* en el siglo XVII: las ediciones francesas de 1619, 1637 y 1651

16.00- **Barbara Tramelli** (U. Bolzano / Ca' Foscari Venezia)

16.30 Dal manoscritto alla stampa: illustrazioni, percorsi iconografici e riutilizzo delle immagini in alcune edizioni rinascimentali lionesi delle *Metamorfosi* di Ovidio.

16.30- Coffee break

17.00

17.00- **Presentation of the Ovid's *Metamorphoses* Paratext Data Base**

17.30 Room: Sala Gabriel Oliver

17.30- Closing remarks

17.45 Room: Sala Gabriel Oliver